



PRÁVNÍ ODDĚLENÍ IKEM	
Registr. číslo	/

Verze 6D platná od dne 21. 10. 2019

SAP VENDOR ID: 126281
PURCHASE ORDER: 8100587357

**SPONSORSHIP AGREEMENT WITH HEALTHCARE IKEM AND EVENT
ORGANIZER
SMLOUVA O POSKYTNUTÍ SPONZORSKÉHO PŘÍSPĚVKU SE
ZDRAVOTNICKOU ORGANIZACÍ A POŘADATELEM AKCE**

ME0180010

Between/
uzavřená mezi těmito smluvními stranami:

Astellas Pharma s.r.o.

And/a

Institut klinické a experimentální medicíny

And/ a

CZECH-IN s.r.o.

THIS AGREEMENT is concluded on the last date of signature and following publication in accordance with the Act on Register of Contracts (defined under Schedule 2) ("Effective Date")/ **TATO SMLOUVA** nabývá platnosti a účinnosti k datu posledního podpisu a pokud podléhá smlouva povinnému zveřejnění v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o registru smluv, v platném znění, nabývá platnosti podpisem a účinnosti zveřejněním (definovaným v Příloze 2) **PARTIES/ SMLUVNÍ STRANY:**

(1) Astellas Pharma s.r.o.

registered seat at/ se sídlem: Rohanské nábřeží 678/29, 186 00 Praha 8 - Karlín

ID No./ IČO: 26432765

entered in the Commercial Register maintained by the Municipal Court in Prague, Section C, file No. 81789/
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze pod sp. zn.: C 81789

represented by/ zastoupená: Ing. Rudolf Kozák and Dilek Aldemir Cevik, executives/ jednateli
(hereinafter referred to as "**Astellas**" or „**Company**“/ dále jen „**Astellas**“ nebo „**Společnost**“)

(2) Institut klinické a experimentální medicíny

registered seat at/ se sídlem: Vídeňská 1958/9, 140 21 Praha 4

ID No./ IČO: 00023001

Bank Account/ Číslo účtu: 42334041/0710 (Česká národní banka)

A state contributory IKEM formed under the formation deed ref.no. 17268-II from 29.5.2012, as amended/ státní příspěvková IKEM, zřizovací listina č.j.: 17268-II/2012, v platném znění

acting through/ zastoupená: *Ing. Filip Štěpánek, MZA, obvodové Právní*

(hereinafter referred to as „IKEM“ / dále jen „IKEM“ nebo „Zdravotnická organizace“)

(3) CZECH-IN s.r.o.

registered seat at/ se sídlem: 5. Května 65, 140 21 Praha 4

ID No./ IČO: 48582387

entered in zapsaná v: C 17474 vedená u Městského soudu v Praze/zapsaná v .zapsaná v: C 17474 vedená u Městského soudu v Praze

represented by/ zastoupená: Ing. Petr Marhoul, Ing. Tomáš Maxa, Executives/ jednatelé

(hereinafter referred to as „Event Organizer“/ dále jen „Pořadatel Akce“)

Together referred to as the „Parties“ and individually referred to as a „Party“./ Společně označované jako „Smluvní strany“ a jednotlivě označované jako „Smluvní strana“.

2. EVENT(S)	2. AKCE
<p>2.1 <u>Event(s)</u>. Event Organizer shall organize the following event for the purpose of promoting medical and scientific knowledge with the ultimate objective of improving the quality of patient care and advancing medical science „Sdělování nepříznivých zpráv - aktualizace“ with the specific focus on communication on organ donation at Park Hotel Popovičky, Ke Kostelu 13, 251 01 Popovičky on 24. - 26. 9. 2020 (“Event”).</p>	<p>2.1 <u>Akce</u>. Pořadatel Akce a IKEM uspořádají následující akci za účelem propagace zdravotnických a vědeckých informací, jejímž hlavním cílem je zvyšování kvality péče o pacienty a pokrok v lékařské vědě: „Sdělování nepříznivých zpráv - aktualizace“ se zvláštním zaměřením na komunikaci ohledně dárčovství orgánů v Park Hotel Popovičky, Ke Kostelu 13, 251 01 Popovičky dne 24. - 26. 9. 2020 („Akce“).</p>
<p>2.2 <u>Provide Benefits</u>. Event Organizers shall provide Astellas with the following benefits (“Benefits”) and Astellas wishes to receive such Benefits, in accordance with the terms and conditions of this Agreement (as further detailed in the Schedules) and Applicable Rules:</p> <ul style="list-style-type: none"> • The company Astellas will offer 2 pieces of entries as part of the Event for Astellas recipients. • Allow Astellas to place an exhibition stand; area (6m²) in the promotional space. 	<p>2.2 <u>Poskytnutí prospěchu</u>. Pořadatel Akce poskytne společnosti Astellas následující prospěch („Prospěch“) a společnost Astellas si přeje takový Prospěch obdržet v souladu s podmínkami této Smlouvy (jak jsou podrobněji uvedeny v Přílohách) a s Příslušnými pravidly:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Umožní společnosti Astellas poskytnutí 2 ks vstupů v rámci konané Akce pro zaměstnance společnosti Astellas. • Umožní společnosti Astellas umístění výstavního stánku; plocha (6m²) v propagačním prostoru.
<p>3. FEE</p>	<p>3. Sponzorský příspěvek</p>



3.1 Astellas shall make Fee payment to Event Organizer in the amount of 150 000 CZK + 21% VAT ("Fee";.	3.1 Společnost Astellas poskytne Pořadateli Akce sponzorský příspěvek ve výši 150 000 CZK bez DPH (dále také „Příspěvek“).
4. SAFETY INFORMATION	4. BEZPEČNOSTNÍ INFORMACE
4.1 In the event Event Organizer or IKEM receive Adverse Event and / or other Safety Information relating to an Astellas product, Event Organizer or IKEM shall report such Adverse Event and / or other Safety Information to Astellas, within one (1) business day of receipt, using the following e-mail address: [REDACTED]	4.1 V případě, že Pořadatel Akce nebo IKEM v souvislosti s výrobkem společnosti Astellas zaznamená Nežádoucí účinek a/nebo jinou Bezpečnostní informaci, nahlásí Pořadatel Akce nebo IKEM takový Nežádoucí účinek a/nebo jinou Bezpečnostní informaci společnosti Astellas, a to do jednoho (1) pracovního dne od jejího obdržení, prostřednictvím následující e-mailové [REDACTED]
5. TRANSPARENCY AND DISCLOSURE	5. TRANSPARENTNOST A POSKYTOVÁNÍ INFORMACÍ
5.1 Astellas will disclose transfers of value under this Agreement in accordance with Transparency Rules and Data Protection Laws.	5.1 Společnost Astellas zveřejní informace o převodech hodnot podle této Smlouvy v souladu s pravidly týkající se transparentnosti a zákonů na ochranu osobních údajů
5.2 In the event that this Agreement is a subject of mandatory publication in the Register of Contracts, IKEM is obliged to publish this Agreement within the deadlines stipulated in the Act. No. 340/2015 Coll., on the Register of Contracts (hereinafter referred to as the "Act on Register of Contracts"). From the obligation to publish are excluded information constitutes trade secret and other information under the conditions stipulated by the Act on Register of Contracts.	5.2 V případě, že tato smlouva podléhá povinnému uveřejnění v registru smluv, zavazuje se IKEM provést zveřejnění této smlouvy ve lhůtách stanovených zákonem č. 340/2015 Sb., o registru smluv, v platném znění (dále jen „zákon o registru smluv“). Z povinnosti uveřejnění jsou vyňaty informace představující obchodní tajemství a další informace za podmínek stanovených zákonem o registru smluv.
SIGNED by Astellas: / PODEPSAL za Astellas: Date/ datum 9. 4. 2020 [REDACTED] On behalf of/ v zastoupení Mgr. Barbora Špitálská; HR director [REDACTED] Date/ datum 9. 4. 2020 [REDACTED] Ing. Rudolf Kozák, executive/ jednatel	



SIGNED by IKEM/
PODEPSAL za IKEM

Date/ datum 24. 09. 2020 [redacted]
[redacted]

*Ing. Miroslav Štěpánek, MBA, předseda a ředitel
ústředí klinické a experimentální medicíny*

či

SIGNED by Event Organizer /
PODEPSAL za Pořadatel Akce

Date/ datum 23. 09. 2020 [redacted]
[redacted]

Ing. Petr Marhoul, Ing. Tomáš Maxa, Executives/ jednatelé
CZECH-IN s.r.o.





SCHEDULE 1	PŘÍLOHA 1
1. DEFINITIONS	1. DEFINICE
<p>“Adverse Event” means any untoward medical occurrence in a patient or clinical trial subject administered a medicinal product and which does not necessarily have to have a causal relationship with a treatment. Adverse Event covers any unfavourable and unintended sign (e.g., an abnormal laboratory finding), symptom, or disease temporally associated with the use of a medicinal product, whether or not considered related to the medicinal product.</p>	<p>„Nežádoucí účinek“ je jakákoli nepříznivá změna zdravotního stavu pacienta nebo subjektu klinické zkoušky, jemuž byl podán léčivý přípravek a která nemusí nutně mít příčinný vztah s léčbou. Nežádoucí účinek zahrnuje jakýkoliv nepříznivý a nezamýšlený znak (například abnormální laboratorní nález), symptom nebo onemocnění dočasně spojené s užíváním léčivého přípravku, ať se již má či nemá za to, že souvisí s léčivým přípravkem.</p>
<p>“Affiliate” means any affiliate of Astellas, including entities which directly or indirectly through one or more intermediaries, control, are controlled by, or are under common control with Astellas. For the purposes of this definition, “control” means the direct or indirect ownership of at least 50% of the stock or other equity interest entitled to vote upon election of directors or persons performing similar functions or to otherwise direct the management policies of non-corporate entities, and “controlled by” and “under common control with” shall be construed accordingly.</p>	<p>„Spřízněný subjekt“ znamená jakýkoliv spřízněný subjekt společnosti Astellas, včetně subjektů, které přímo nebo nepřímo prostřednictvím jednoho nebo více prostředníků ovládají společnost Astellas, jsou ovládány společností Astellas, nebo je pod společným ovládním jako společnost Astellas. Pro účely této definice se výrazem „ovládání“ míní přímé nebo nepřímé vlastnictví alespoň 50 % akcií nebo jiného majetkového podílu opravňující k hlasování při volbě jednatelů nebo osob zastávajících podobné funkce nebo k jiné kontrole nad strategií řízení u nepodnikatelských subjektů a „ovládání“ a „pod společným ovládním“ budou vykládány odpovídajícím způsobem.</p>
<p>“Agreement” means collectively this Agreement and its Schedules.</p>	<p>„Smlouva“ znamená souhrnně tuto Smlouvu a její Přílohy.</p>
<p>“Anti-Corruption Laws” means any applicable anti-corruption laws and international anti-corruption standards.</p>	<p>„Protikorupční legislativa“ znamená jakékoliv platné protikorupční zákony a mezinárodní protikorupční normy platné v České republice.</p>
<p>“Applicable Rules” means any legal duties, obligations and requirements laid down by statute, rules, guidelines and Codes of Practice, including Anti-Corruption Laws, Data Protection Laws, Transparency Rules, and other relevant laws and rules.</p>	<p>„Příslušná pravidla“ znamená veškeré právní povinnosti, závazky a požadavky stanovené zákony, pravidly, směrnicemi a kodexy (Codes of Practice), včetně Protikorupční legislativy, Zákonů o ochraně osobních údajů, Pravidel transparentnosti a dalších příslušných zákonů a pravidel platných v České republice.</p>
<p>“Codes of Practice” means the relevant national or international rules and standards of professional conduct that at any time may apply to Astellas, Event Organizer and / or IKEM.</p>	<p>„Kodexy“ znamená příslušná národní nebo mezinárodní pravidla a standardy profesního chování, které se mohou v jakémkoliv okamžiku vztahovat na společnost Astellas, Pořadatele Akce a/nebo na Zdravotnickou organizaci.</p>



<p>“Data Protection Laws” means any applicable data protection laws.</p>	<p>„Zákony o ochraně osobních údajů“ znamená jakékoliv příslušné zákony týkající se ochrany osobních údajů platné v České republice.</p>
<p>“Fair Market Value” means the quantitative benchmark for determining Fee based on a number of objective criteria, considered by Astellas separately or in combination, including but not limited to: (1) fees for similar benefits provided in the country in which IKEM is located; (2) fees for similar benefits in the country where IKEM organizes and / or conducts events.</p>	<p>„Přiměřená tržní hodnota“ znamená kvantitativní srovnávací základ pro stanovení Příspěvku na základě řady objektivních kritérií, jež může společnost Astellas zohlednit buď samostatně, nebo v kombinaci, včetně mimo jiné: (1) příspěvky na podobné Akce pořádané v zemi sídla IKEM</p>
<p>“Invoice” means an invoice, pro-forma invoice or bill that includes details of Benefits and the amounts payable to Event Organizer.</p>	<p>„Faktura“ znamená fakturu, fakturu nebo účet s uvedením podrobností o Příspěvku splatném Pořadateli Akce.</p>
<p>“Personal Data” means any information or data that may help identify an individual, including name, address, telephone number, fax number, social security number, any government issued identifier, credit card information, medical insurance identifiers, IP addresses, e-mail addresses and information relating to the past, present or future health or condition (physical or mental) of an individual, and other relevant information.</p>	<p>„Osobní údaje“ znamená jakoukoliv informaci nebo údaj, které mohou napomoci k identifikaci jednotlivce, a to včetně jména, adresy, telefonního čísla, faxového čísla, čísla pro účely sociálního zabezpečení, jakéhokoliv státem vydaného identifikátoru, údajů o kreditní kartě, identifikátorů pro účely zdravotního pojištění, IP adres, e-mailových adres a informací souvisejících s minulým, současným nebo budoucím zdravím či stavem (fyzickým nebo duševním) jednotlivce, či další relevantní informace.</p>
<p>“Safety Information” means (a) any Adverse Event, including any Adverse Event related to a quality defect or received through a medical information inquiry, or (b) any Adverse Event related to a report of falsified or counterfeit medicinal product or (c) any of the following with or without an associated Adverse Event: (i) any unspecified event of death, (ii) drug exposure during lactation, (iii) drug exposure during pregnancy or at the time of conception (maternal or paternal), (iv) lack of therapeutic efficacy, (v) overdose, (vi) misuse, (vii) abuse, (viii) medication error potential, intercepted or actual, (ix) unintended beneficial effects, (x) occupational exposure, (xi) off label use, or(xii) suspected transmission of an infectious agent.</p>	<p>„Bezpečnostní informace“ znamená (a) jakýkoliv Nežádoucí účinek, včetně jakéhokoliv Nežádoucího účinku souvisejícího s vadou jakosti nebo získaného prostřednictvím dotazů na lékařské informace, nebo (b) jakýkoliv Nežádoucí účinek související s hlášením o padělaném nebo nepravém léčivém přípravku nebo (c) jakoukoliv z následujících skutečností s nebo bez souvisejícího Nežádoucího účinku: (i) jakoukoliv nespécifikovanou událost úmrtí, (ii) vystavení léku v průběhu kojení, (iii) vystavení léku v průběhu těhotenství nebo v době početí (ze strany matky nebo otce), (iv) nedostatek terapeutického účinku, (v) předávkování, (vi) nesprávné použití, (vii) zneužití, (viii) chybový potenciál medikace, zachycený nebo skutečný, (ix) neúmyslné prospěšné účinky, (x) expozice při zaměstnání, (xi) použití neuvedené na štítku, nebo (xii) podezření na přenos infekčního činitele.</p>



<p>“Transparency Rules” means any and all applicable laws, regulations, and industry codes imposing disclosure requirements for transfers of value to healthcare professionals and healthcare organisations, including any relevant rules and regulations referred to in Schedule 2.</p>	<p>„Pravidla transparentnosti“ znamená veškeré příslušné zákony, předpisy a oborová pravidla platná v České republice stanovující požadavky na poskytování informací pro převod hodnot na zdravotnické odborníky a zdravotnické IKEM, a to včetně jakýchkoliv příslušných pravidel a předpisů uvedených v Příloze 2.</p>
<p>2. SCOPE OF SPONSORSHIP</p>	<p>2. ROZSAH SPONZORSKÉHO PŘÍSPĚVKU</p>
<p>2.1 <u>Sponsorship Coverage</u>. Astellas shall provide Fee to Event Organizer in return for Benefits. Event Organizer and IKEM shall be responsible for the planning, the organisation of the Event(s), including but not limited to: (a) selecting and approving the content of the Event(s); (b) organising the logistical aspects of the Event(s); (c) approving and being responsible for all materials promoting the Event(s).</p>	<p>2.1 <u>Pokrytí sponzorského příspěvku</u>. Společnost Astellas poskytne Pořadatelí Akce Příspěvek výměnou za Prospěch. Pořadatel Akce a IKEM budou odpovědní za plánování Akce (Akci), včetně mimo jiné: (a) výběru a schválení obsahu Akce (Akci); (b) IKEM logistických aspektů Akce (Akci); (c) schválení a odpovědnosti za všechny materiály určené k propagaci Akce (Akci).</p>
<p>2.2 <u>Sponsorship Promotion</u>. Event Organizer and IKEM shall allow Astellas to promote the Event(s), using materials prepared by Astellas.</p>	<p>2.2 <u>Propagace sponzorského příspěvku</u>. Pořadatel Akce a IKEM umožní společnosti Astellas propagaci Akce (Akci) s využitím materiálů připravených společností Astellas.</p>
<p>3. ADMINISTRATION OF PAYMENT</p>	<p>3. ADMINISTRACE PLATBY</p>
<p>3.1 <u>Sponsorship Payment</u>. In consideration of Benefits, Astellas shall pay Fee to Event Organizer within forty-five (45) calendar days of the receipt of an Invoice.</p>	<p>3.1 <u>Platba sponzorského příspěvku</u>. Odměnou za Prospěch společnost Astellas uhradí Pořadatelí Akce Příspěvek, a to do čtyřiceti pěti (45) kalendářních dnů od doručení Faktury.</p>
<p>3.2 <u>Invoice</u>. Event Organizer shall prepare an Invoice that reflects any instructions received by Astellas, and submit an Invoice to Astellas. Astellas shall pay Fee amount only based on an Invoice.</p>	<p>3.2 <u>Faktura</u>. Pořadatel Akce vystaví Fakturu, která bude v souladu s veškerými pokyny společnosti Astellas, a tuto Fakturu zašle společnosti Astellas. Společnost Astellas poskytne částku Příspěvku pouze na základě Faktury.</p>
<p>3.3 <u>Taxes and Charges</u>. Event Organizer shall be solely responsible for the payment of all taxes and any other charges, including bank charges or deductions related to Fee.</p>	<p>3.3 <u>Daně a poplatky</u>. Pořadatel Akce bude výhradně odpovědný za úhradu všech daní a jakýchkoliv dalších poplatků, včetně bankovních poplatků nebo odečtů souvisejících s Příspěvkem.</p>
<p>3.4 <u>Fair Market Value and Non-Inducement to Prescribe</u>. Parties agree that Fee shall represent and not exceed Fair Market Value, and that this Agreement and, more specifically, the Fee does not constitute an inducement to prescribe, supply,</p>	<p>3.4 <u>Přiměřená tržní hodnota a neexistence pobídky k předepisování</u>. Strany souhlasí s tím, že Příspěvek bude představovat a nepřesáhne Přiměřenou tržní hodnotu, a že tato Smlouva a zejména Příspěvek nepředstavují pobídku k předepisování, nabízení,</p>



administer, recommend, buy or sell any product of Astellas.	podávání, doporučování, nakupování nebo prodej jakýchkoliv výrobků společnosti Astellas.
4. DISCLOSURE OBLIGATIONS	4. ZÁVAZKY POSKYTNOUT INFORMACE
4.1 <u>General Disclosure Obligations.</u> Astellas, Event Organizer and IKEM shall comply with Transparency Rules.	4.1 <u>Obecné závazky poskytnout informace.</u> Společnost Astellas, Pořadatel Akce a IKEM budou dodržovat Pravidla transparentnosti.
4.2 <u>Sponsorship Declaration.</u> Event Organizer and IKEM agree to clearly, accurately and prominently acknowledge that Astellas has sponsored the Event(s). Such declaration shall be made verbally at the Event(s) and stated prominently on all relevant material relating to the Event(s) to ensure that attendees and readers of the materials are aware of Astellas sponsorship at the outset. The wording of any declaration of sponsorship shall accurately reflect Astellas' involvement and the fact that Astellas has not had any control over the content of the activities arising from this Agreement. In order for Astellas to comply with its compliance policies, Astellas may require that it approves a declaration in advance of the Event(s).	4.2 <u>Prohlášení v souvislosti se sponzorským příspěvkem.</u> Pořadatel Akce a IKEM se zavazují srozumitelně, přesně a přednostním způsobem oznámit, že společnost Astellas poskytla sponzorský příspěvek na pořádání Akce (Akcí). Takové prohlášení bude učiněno ústně v průběhu Akce (Akcí) a uvedeno na viditelném místě na všech příslušných materiálech souvisejících s Akcí (Akce), aby bylo zajištěno, že účastníci a čtenáři materiálů budou o poskytnutí sponzorského příspěvku ze strany společnosti Astellas od počátku vědomi. Znění jakéhokoliv oznámení o poskytnutí sponzorského příspěvku bude přesně odrážet účast společnosti Astellas i skutečnost, že společnost Astellas neměla žádnou kontrolu nad obsahem činností vyplývajících z této Smlouvy. Aby mohla společnost Astellas splnit své předpisy týkající se dodržování zákonů, může Astellas požadovat schválení prohlášení ještě před začátkem Akce (Akcí).
5. INQUIRIES	5. VYŠETŘOVÁNÍ
5.1 In the event that a third party, including any regulatory authority or any person representing or acting on behalf of an industry association, initiates an inquiry (including an audit or an investigation) concerning compliance of this Agreement with Applicable Rules, Event Organizer or IKEM shall immediately notify Astellas, to the extent permissible by Applicable Rules, about the inquiry and cooperate with the inquiry in good faith and to the best of its abilities.	5.1 V případě, že jakákoliv třetí osoba včetně jakéhokoliv regulačního orgánu nebo jakékoliv osoby zastupující nebo jednající jménem oborové asociace zahájí jakékoliv šetření (včetně auditu nebo vyšetřování) týkající se shody této Smlouvy s Příslušnými pravidly, jsou Pořadatel Akce nebo IKEM povinni společnost Astellas v rozsahu dovoleném Příslušnými pravidly o takovém vyšetřování neprodleně informovat a spolupracovat na vyšetřování v dobré víře a podle svých nejlepších schopností.
6. USE OF LOGO AND PRODUCT NAMES	6. VYUŽITÍ LOGA A NÁZVŮ VÝROBKŮ



6.1 Parties shall follow each other's instructions regarding any use of Parties' logos or product names.	6.1 Strany budou navzájem dodržovat své pokyny týkající se používání jakýchkoliv log nebo názvů výrobků kterékoliv ze Stran.
7. ANTI-CORRUPTION LAWS	7. PROTIKORUPČNÍ LEGISLATIVA
7.1 <u>Compliance with Anti-Corruption Laws.</u> Event Organizer and IKEM certify that Event Organizer and IKEM, together with their employees and other representatives, are familiar with and understand the requirements of Anti-Corruption Laws, have not violated and will not violate Anti-Corruption Laws or permit anyone acting on their behalf to do so. Specifically, Event Organizer and IKEM have not made and will not make, promise to make, offer, or authorise, directly or indirectly, any payment, or provide or offer anything of value, directly or indirectly, to any public officials, political parties, party officials, candidates for public or political party office, public international organisations and their employees, agents and officials, or employees or officials (including healthcare professionals) of any purchasing entities (whether publicly owned or private) of Astellas products or services, in order to (i) improperly influence their acts, (ii) improperly induce them to use their influence to obtain or retain business, or (iii) gain an improper advantage, in connection with any business venture or contract in which Astellas is a participant.	7.1 <u>Dodržování protikorupční legislativy.</u> Pořadatel Akce a IKEM potvrzují, že Pořadatel Akce a IKEM společně se svými zaměstnanci a dalšími představiteli jsou obeznámeni s požadavky Protikorupční legislativy a rozumí jim, nedopustili a nedopustí se porušení Protikorupční legislativy ani neumožní nikomu jinému jednat jménem, aby tak učinil. Pořadatel Akce a IKEM zejména neučiní a neučiní žádný příslib, že učiní, nabídnou nebo schválí, přímo či nepřímo, jakoukoliv platbu nebo že přímo či nepřímo poskytnou nebo nabídnou cokoli cenného jakýmkoliv veřejným činitelům, politickým stranám, představitelům stran, kandidátům na veřejnou funkci nebo na funkci v politické straně, veřejným mezinárodním organizacím a jejich zaměstnancům, zástupcům a představitelům, či zaměstnancům nebo představitelům (včetně zdravotnických odborníků) jakýchkoliv subjektů (veřejných či soukromých) nakupujících výrobky nebo služby Astellas, a to s cílem (i) nedovoleným způsobem ovlivnit jejich jednání, (ii) nedovoleným způsobem je přimět k tomu, aby využili svůj vliv pro získání nebo udržení obchodu, nebo (iii) získat nedovolenou výhodu v souvislosti s jakoukoliv obchodní činností nebo smlouvou, jejímž je společnost Astellas účastníkem.
7.2 <u>Obligation to Notify.</u> Event Organizer or IKEM shall immediately notify Astellas if Event Organizer or IKEM learn or have reason to know of: (i) any information that may indicate that a violation of Anti-Corruption Laws has occurred; (ii) any other development during the term of this Agreement that in any way makes inaccurate the certification under Clause 7.1; (iii) any criminal investigation, charge or indictment by any enforcement authority in relation to Event Organizer or IKEM.	7.2 <u>Oznamovací povinnost.</u> Pořadatel Akce nebo IKEM jsou povinni společnost Astellas neprodleně informovat v případě, že se Pořadatel Akce nebo IKEM dozví nebo mají oprávněný důvod se domnívat, že: (i) existují jakékoliv informace, které mohou naznačovat, že došlo k porušení Protikorupční legislativy; (ii) v průběhu doby platnosti této Smlouvy nastal jakýkoliv vývoj, v jehož důsledku se potvrzení podle odstavce 7.1. stalo jakkoli nepřesným; (iii) probíhá jakékoliv trestněprávní vyšetřování, existuje obvinění nebo



	obžaloba ze strany jakéhokoliv orgánu činného v trestním řízení ve vztahu k Pořadateli Akce nebo Zdravotnické organizací.
8. DATA PROTECTION LAWS	8. ZÁKONY O OCHRANĚ OSOBNÍCH ÚDAJŮ
8.1 Parties shall, at all times comply with the relevant obligations under Data Protection Laws, particularly with respect to (i) protection of Personal Data; (ii) privacy; (iii) restrictions on, or requirements in respect of, the processing of Personal Data of any kind; and (iv) actions required to be taken in respect of unauthorised or accidental access to or use or disclosure of Personal Data, including any relevant rules and regulations referred to in Schedule 2.	8.1 Strany jsou povinny za všech okolností dodržovat příslušné povinnosti vyplývající ze Zákonů o ochraně osobních údajů, zejména pak s ohledem na (i) ochranu Osobních údajů; (ii) soukromí; (iii) omezení či požadavky týkající se zpracování Osobních údajů jakéhokoliv druhu; a (iv) činnosti, které musí být přijaty s ohledem na neoprávněný nebo náhodný přístup k nebo použití či vyzaření Osobních údajů, včetně jakýchkoliv relevantních pravidel a předpisů uvedených v Příloze 2.
8.2 In the course of this Agreement, Event Organizer or IKEM may provide Astellas and / or Astellas' Affiliates with Personal Data. Event Organizer and IKEM agree that they have provided such person whose Personal Data is being disclosed with Schedule 3. Personal Data may be shared with and processed by: (i) Astellas and / or Astellas' Affiliates, including those Affiliates outside of the European Union; (ii) third parties Astellas and / or Astellas' Affiliates engage as service providers who may not be located in the same country as such person and (iii) the relevant regulatory authority and/or enforcement body.	8.2 V průběhu platnosti této Smlouvy může Pořadatel Akce nebo IKEM společnosti Astellas a/nebo Spřízněným subjektům společnosti Astellas poskytnout Osobní údaje. Pořadatel Akce a IKEM potvrzují, že osobě, jejíž Osobní údaje jsou poskytovány, poskytli Přílohu 3. Osobní údaje mohou být sdíleny a zpracovávány: (i) společností Astellas a/nebo Spřízněnými subjekty společnosti Astellas, včetně Spřízněných subjektů nacházejících se mimo území Evropské unie; (ii) (iii) příslušným regulačním úřadem a/nebo orgánem činným v trestním řízení, avšak za předpokladu, že bude zaručena odpovídající úroveň ochrany osobních údajů ve smyslu Obecného nařízení o ochraně osobních údajů (EU) 2016/679 ze dne 27. dubna 2016; a (ii) příslušnými regulačními orgány a / nebo donucovacími orgány.
9. WARRANTIES	9. ZÁRUKY
9.1 <u>Status</u> . Event Organizer and IKEM warrant that they are not debarred or subject to debarment proceedings, convicted of a crime for which an entity can be debarred under Applicable Rules, or is under investigation, disciplined or disqualified by any regulatory authority or professional body. The same warranty shall apply to any entity or person,	9.1 <u>Status</u> . Pořadatel Akce a IKEM zaručují, že nejsou vyloučeni ani s nimi neprobíhá řízení o vyloučení, nebyli odsouzeni za trestný čin, za který může být subjekt podle Příslušných pravidel vyloučen, ani ve vztahu k nim neprobíhá ze strany žádného regulačního úřadu nebo odborného subjektu jakékoliv vyšetřování, disciplinární řízení nebo řízení



contracted, retained or employed by Event Organizer or IKEM to organise and / conduct Event(s).	o diskvalifikaci. Stejná záruka se vztahuje na subjekt nebo osobu smluvně najatou, zajištěnou nebo zaměstnanou Pořadatelem Akce nebo Zdravotnickou organizací
9.2 <u>Conflict of Interest.</u> Event Organizer and IKEM warrant that their provision of Benefits will not violate or conflict with Event Organizer's or IKEM's other contractual or legal obligations.	9.2 <u>Střet zájmů.</u> Pořadatel Akce zaručuje, že poskytnutí Prospěchu z jeho strany nebude mít za následek porušení nebo střet s jinými smluvními nebo právními závazky Pořadatele Akce nebo IKEM.
9.3 <u>Notification.</u> Event Organizer and IKEM shall inform Astellas immediately, if Event Organizer or IKEM become aware of any information that in any way contradicts the warranties under the present Clause or makes the warranties inaccurate.	9.3 <u>Oznámení.</u> Pořadatel Akce a IKEM jsou povinni společnost Astellas neprodleně informovat, jestliže se Pořadatel Akce nebo IKEM dozví jakoukoliv informaci, která bude jakýmkoliv způsobem v rozporu se zárukami poskytovanými podle tohoto odstavce, případně pokud se v jejím důsledku stanou záruky nepřesnými.
10. INDEMNITIES, LIABILITY, INSURANCE	10. NÁHRADA ŠKODY, ODPOVĚDNOST, POJIŠTĚNÍ
10.1 <u>Indemnities.</u> Event Organizer and IKEM shall indemnify Astellas against all actions, proceedings, claims, demands, liabilities, losses and costs, including legal costs, howsoever arising directly as a result of any breach of the terms or obligations under this Agreement.	10.1 <u>Náhrada škody.</u> Pořadatel Akce a IKEM nahradí společnosti Astellas škodu vzniklou v důsledku jakýchkoliv kroků, řízení, nároků, požadavků, závazků, ztrát a nákladů, včetně nákladů na právní zastoupení, jež jakkoliv vznikne jako přímý důsledek jakéhokoliv porušení podmínek a závazků vyplývajících z této Smlouvy.
10.2 <u>Liability.</u> Parties agree that Astellas will have no responsibility for supporting, organising or maintaining any of the activities that arise out of Event(s) following payment of Fee and Astellas will not be liable for any loss or damage suffered by Event Organizer or IKEM or any other person arising directly or indirectly from such activities except to the extent that the negligence of Astellas causes death or personal injury.	10.2 <u>Odpovědnost.</u> Smluvní strany se dohodly, že společnost Astellas nebude odpovědná za podporu, organizaci ani udržování jakýchkoliv činností, které z Akce (Akcí) po uhrazení Příspěvku vyplynou, a společnost Astellas nebude odpovědná za žádné ztráty či škody vzniklé Pořadateli Akce nebo Zdravotnické organizaci nebo jakékoliv jiné osobě přímo či nepřímo v důsledku takových činností s výjimkou případů, kdy v důsledku nedbalosti společnosti Astellas dojde k usmrcení či poranění osob.
10.3 <u>Insurance.</u> Event Organizer or IKEM will ensure there is a comprehensive insurance policy in place covering Event(s), including adequate public liability insurance.	10.3 <u>Pojištění.</u> Pořadatel Akce nebo IKEM zajistí sjednání komplexního pojištění konané Akce (Akcí), a to včetně odpovídajícího pojištění zákonné odpovědnosti.



11. AGREEMENT TERM	11. DOBA PLATNOSTI SMLOUVY
This Agreement enters into force on last date of signature and following publication in accordance with the Act on Register of Contracts and remains valid until the completion of the Event, subject to the termination rights further described in Clause 12.	11.1 Tato Smlouva nabývá platnosti a účinnosti k datu posledního podpisu a pokud podléhá smlouva povinnému zveřejnění v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o registru smluv, v platném znění, nabývá platnosti podpisem a účinnosti zveřejněním, a zůstává platná do okamžiku skončení Akce, a to s ohledem na právo na ukončení smlouvy, jež je dále popsáno v odstavci 12.
12. TERMINATION	12. UKONČENÍ PLATNOSTI SMLOUVY
12.1 <u>Right to Terminate by Astellas.</u> Astellas may terminate this Agreement without cause at any time before Event will start on provision of written notice.	12.1 <u>Právo na ukončení ze strany společnosti Astellas.</u> Společnost Astellas může tuto Smlouvu bez uvedení důvodu kdykoliv před počátkem pořádané Akce vypovědět zasláním písemné výpovědi.
12.2 <u>Right to Terminate by IKEM.</u> Event Organizer or IKEM may terminate this Agreement without cause at any time on thirty (30) calendar days' written notice.	12.2 <u>Právo na ukončení ze strany IKEM.</u> Pořadatel Akce nebo IKEM mohou tuto Smlouvu bez uvedení důvodu kdykoliv vypovědět zasláním výpovědi s výpovědní lhůtou v délce třiceti (30) dnů.
12.3 <u>Consequences of Termination.</u> In the event of termination, Astellas shall have no liability to make any further payments to Event Organizer other than in respect of amounts accrued prior to the effective date of termination.	12.3 <u>Následky ukončení platnosti Smlouvy.</u> V případě ukončení Smlouvy nebude společnost Astellas nadále nijak zavázána k poskytování jakýchkoliv dalších plateb Pořadateli Akce nad rámec částek za období před datem účinnosti ukončení platnosti Smlouvy.
13. OTHER GENERAL TERMS	13. OSTATNÍ OBECNÉ PODMÍNKY
13.1 <u>No Assignment, Subcontracting or Agency.</u> Event Organizer and IKEM shall not delegate, subcontract or assign the whole or any part of the performance of this Agreement to anyone else or a third party without prior written approval by Astellas. Nothing in this Agreement shall be deemed to create a relationship of partnership or agency or joint venture between Parties.	13.1 <u>Zákaz postoupení, využití subdodavatelů nebo zastupování.</u> Pořadatel Akce, společnost Astellas a IKEM bez předchozího písemného souhlasu protistran nedelegují, nezajistí prostřednictvím subdodavatele, ani nepostoupí plnění nebo pohledávku této Smlouvy jako celek nebo jakoukoliv jeho část žádné jiné osobě ani třetí straně. Žádné ustanovení této Smlouvy nebude vykládáno jako základ pro partnerství, zastoupení či společný podnik mezi Stranami.
13.2 <u>Entire Agreement.</u> This Agreement and its Schedules together constitute the entire Agreement binding on Parties, which replaces all previous agreements between Event Organizer or IKEM and Astellas relating to this Agreement. This	13.2 <u>Úplná Smlouva.</u> Tato Smlouva a její Přílohy společně tvoří úplnou Smlouvu závaznou pro všechny tři Strany která nahrazuje všechny předchozí smlouvy mezi Pořadatelem Akce nebo Zdravotnickou organizací a společností Astellas



<p>previous agreements between Event Organizer or IKEM and Astellas relating to this Agreement. This Agreement prevails over, supersedes and excludes any terms or conditions contained in or referred to in any correspondence or documents Event Organizer or IKEM may generate, including, without limitation, Invoices. Specifically, no terms or conditions endorsed upon, delivered with or contained in Event Organizer's or IKEM's quotation, acknowledgement or acceptance of purchase order, specification or similar document shall form part of this Agreement. Any amendment to this Agreement shall be in writing and signed by an authorized representative of each Party.</p>	<p>související s touto Smlouvou. Tato Smlouva převládá nad veškerými ustanoveními a podmínkami a nahrazuje a vylučuje veškerá ustanovení a podmínky, které jsou obsaženy nebo na něž se odkazuje v jakékoliv korespondenci nebo dokumentech, včetně mimo jiné Faktur. Součástí této Smlouvy výslovně nejsou zejména žádná ustanovení či podmínky na rubopisu, doručené s nebo obsažené v nabídce Pořadatele Akce nebo IKEM, potvrzení nebo přijetí objednávky, specifikaci nebo v podobném dokumentu. Veškeré dodatky této Smlouvy se musejí provést písemně a musejí být podepsány oprávněným zástupcem každé ze Stran.</p>
<p>13.3 <u>Governing Law.</u> This Agreement shall be governed by the laws of the country where Astellas is situated, as indicated in Astellas' address in Clause 1 of Service Specifications, and shall be subject to the exclusive jurisdiction of the courts of that country.</p>	<p>13.3 <u>Rozhodné právo.</u> Tato Smlouva se řídí právním řádem České republiky, a bude podléhat výlučně jurisdikci soudů dané země.</p>
<p>13.4 <u>Surviving Provisions.</u> Following the completion of the term or termination of this Agreement, the following provisions of this Agreement shall remain in full force and effect: 4. (<i>Disclosure Obligations</i>), 5. (<i>Inquiries</i>), 6. (<i>Use of Logo and Product Names</i>), 7.2. (<i>Obligation to Notify</i>), 8. (<i>Data Protection Laws</i>), 13.3 (<i>Governing Law</i>).</p>	<p>13.4 <u>Ustanovení, která zůstávají v platnosti i po ukončení Smlouvy.</u> Následující ustanovení této Smlouvy zůstávají plně platná a účinná i po vypršení doby platnosti nebo po ukončení platnosti této Smlouvy: 4. (<i>Závazky poskytnout informace</i>), 5. (<i>Vyšetřování</i>), 6. (<i>Použití loga a názvů výrobků</i>), 7.2. (<i>Oznamovací povinnost.</i>), 8. (<i>Zákony o ochraně osobních údajů</i>), 13.3 (<i>Rozhodné právo</i>).</p>
<p>13.5 <u>In the event of a discrepancy between the language versions of the contract, the Czech version of the contract shall always prevail.</u></p>	<p>13.5 <u>V případě neshody jazykových verzí smlouvy, má vždy přednost verze smlouvy v českém jazyce.</u></p>



SCHEDULE 2	PŘÍLOHA 2
CZECH REPUBLIC	ČESKÁ REPUBLIKA
1. TRANSPARENCY RULES	1. PRAVIDLA TRANSPARENTNOSTI
1.1 Parties shall comply with the European Federation of Pharmaceutical Industries and Associations' Code on Disclosure of Transfers of Value from Pharmaceutical Companies to Healthcare Professionals and Healthcare IKEMs.	1.1 Strany jsou povinny dodržovat Kodex Evropské federace farmaceutického průmyslu a asociací o zveřejňování převodu hodnoty od farmaceutických společností zdravotnickým odborníkům a zdravotnickým organizacím.
2. DATA PROTECTION LAWS	2. ZÁKONY O OCHRANĚ OSOBNÍCH ÚDAJŮ
2.1 Parties shall comply with the requirements of the General Data Protection Regulation (EU) 2016/679 of 27 April 2016 and ePrivacy Directive 2002/58/EC as supplemented or implemented in the Czech Republic and any other rules or regulations relating to data protection in the Czech Republic.	2.1 Strany jsou povinny dodržovat požadavky Obecného nařízení o ochraně osobních údajů (EU) 2016/679 ze dne 27. dubna 2016 a Směrnice o soukromí a elektronických komunikacích 2002/58/ES ve znění pozdějších dodatků, nebo implementace v České republice a dále jakákoliv další pravidla nebo předpisy související s ochranou osobních údajů platné v České republice.



SCHEDULE 3 Astellas Data Protection Notice	PŘÍLOHA 3 Oznámení společnosti Astellas o ochraně osobních údajů
Astellas may process Personal Data of any person whom Astellas has been provided with Personal Data under this Agreement (hereinafter, referred to simply as “you”);, in order to exercise its rights, perform its obligations and in general to manage the present contractual relationship. Astellas is also processing such Personal Data in order to comply with Applicable Rules.	Společnost Astellas může zpracovávat Osobní údaje jakékoliv osoby, jejíž Osobní údaje byly společnosti Astellas v souladu s touto Smlouvou předány (dále je tato osoba pro zjednodušení označována jako „vy“), a to za účelem vymáhání svých práv, plnění svých závazků a obecně za účelem řízení tohoto smluvního vztahu. Společnost Astellas také takové Osobní údaje zpracovává za účelem plnění Příslušných pravidel.
1. The type of Personal Data Astellas collects and the reasons for data processing	1. Typ Osobních údajů, které společnost Astellas shromažďuje, a důvody pro zpracování údajů
Personal Data that Astellas collects about you within the framework of this Agreement broadly falls into the following categories:	Osobní údaje, které o vás společnost Astellas v rámci této Smlouvy shromažďuje, rámcově spadají do následujících kategorií:
Types of personal data	Why Astellas collect it
(a) Title; (b) First Name; (c) Surname; (d) Professional details such as place of practice, job title, the medical field in which you may be active if you are a healthcare professional, as well as your professional and educational qualifications; (e) Professional registration number; (f) VAT / Tax registration number; (g) Bank account details; (h) Email Address; (i) Postal Address; (j) Telephone Number; (k) Passport nr./identity details; (l) Details about the underlying interaction of this Agreement; (m) Amount of the values transferred to you under this Agreement, if you are the ultimate beneficiary.	Astellas collects Personal Data, which is necessary for the performance of this Agreement with you or the entity you are representing and/or working for. Astellas collects Personal Data in order to comply with Applicable Rules relating to the disclosure of transfer of values where ultimate beneficiaries are healthcare professionals. Astellas collects Personal Data for its legitimate interests in order to gain insight and drive business planning in relation to its contractual relationships with healthcare professionals in a transparent and compliant manner, including monitoring who is being paid by Astellas, how much, and for what reasons.



Typy osobních údajů	Proč je společnost Astellas shromažďuje
<ul style="list-style-type: none">(a) Titul;(b) Křestní jméno;(c) Příjmení;(d) Profesní detaily, jako jsou místo praxe, pracovní pozice, lékařský obor, ve kterém působíte, jste-li zdravotnickým odborníkem, či vaše odborná kvalifikace a vzdělání;(e) Profesní registrační číslo;(f) DIČ / Daňové registrační číslo;(g) Údaje o bankovním účtu;(h) E-mailová adresa;(i) Poštovní adresa;(j) Telefonní číslo;(k) Číslo pasu / identifikační karty;(l) Podrobnosti o základním vztahu v rámci této Smlouvy;(m) Výše hodnot, které jsou vám na základě této Smlouvy předávány, jste-li jejich koncovým příjemcem.	<p>Společnost Astellas shromažďuje Osobní údaje, které jsou nezbytné pro plnění této Smlouvy s vámi, nebo se subjektem, který zastupujete a/nebo pro který pracujete.</p> <p>Společnost Astellas shromažďuje Osobní údaje s cílem naplnit Příslušná pravidla související s poskytováním informací o převodu hodnot, přičemž koncovými příjemci jsou zdravotničtí odborníci.</p> <p>Společnost Astellas shromažďuje Osobní údaje pro své oprávněné zájmy, aby měla potřebný přehled a byla schopna směřovat plánování své podnikatelské činnosti ve vztahu ke svým smluvním závazkům se zdravotnickými odborníky transparentním a zákonným způsobem, a to včetně monitorování toho, kdo je společností Astellas placen, v jaké výši a z jakého důvodu.</p>
<p>Astellas may process Personal Data of any person whom Astellas has been provided with Personal Data under this Agreement (hereinafter, referred to simply as “you”), in order to exercise its rights, perform its obligations and in general to manage the present contractual relationship. Astellas is also processing such Personal Data in order to comply with Applicable Rules.</p>	<p>Společnost Astellas může zpracovávat Osobní údaje jakékoliv osoby, jejíž Osobní údaje byly společnosti Astellas v souladu s touto Smlouvou předány (dále je tato osoba pro zjednodušení označována jako „vy“), a to za účelem vymáhání svých práv, plnění svých závazků a obecně za účelem řízení tohoto smluvního vztahu. Společnost Astellas také takové Osobní údaje zpracovává za účelem plnění Příslušných pravidel.</p>
2. Sharing Personal Data	2. Sdílení osobních údajů
<p>Astellas may disclose Personal Data to the following categories of recipients:</p>	<p>Společnost Astellas může Osobní údaje poskytovat následujícím kategoriím příjemců:</p>
<ul style="list-style-type: none">• to Astellas group companies, third party services providers and partners who provide data processing services to Astellas, and to third party controller partners who do not provide data processing services to Astellas but process Personal Data for purposes that are described in this Privacy Notice. Such third party services providers and partners would include indicatively conference organisers and related agencies, healthcare organisations and scientific bodies, travel agencies, hotels, airline companies, etc A list of Astellas current group companies is available here	<ul style="list-style-type: none">• společnostem skupiny Astellas, externím poskytovatelům služeb a partnerům, kteří společnosti Astellas poskytují služby zpracování dat, a dále externím partnerským správcům, kteří neposkytují služby zpracování dat společnosti Astellas, ale kteří zpracovávají Osobní údaje pro účely popsané v tomto Oznámení o ochraně soukromí. Mezi takové externí poskytovatele služeb a partnery patří zejména pořadatelé konferencí a související agentury, zdravotnické IKEM a vědecké IKEM, cestovní kanceláře, hotely, letecké společnosti atd. Aktuální seznam společností skupiny Astellas je



	k dispozici [redacted] zde
<ul style="list-style-type: none">to any competent law enforcement body, regulatory, government agency, court or other third party where Astellas believe disclosure is necessary (i) as a matter of applicable law or regulation, (ii) to exercise, establish or defend Astellas legal rights, or (iii) to protect you vital interests or those of any other person;	<ul style="list-style-type: none">jakémukoliv kompetentnímu orgánu činnému v trestním řízení, regulačnímu a státnímu úřadu, soudu či jiné třetí osobě, pokud je podle názoru společnosti Astellas poskytnutí takových informací nezbytné (i) v souladu s příslušnými zákony nebo předpisy, (ii) za účelem uplatnění, určení nebo ochrany zákonných práv společnosti Astellas, či (iii) za účelem ochrany vašich životních zájmů nebo životních zájmů jakékoliv jiné osoby;
<ul style="list-style-type: none">to a potential buyer (and its agents and advisers) in connection with any proposed purchase, merger or acquisition of any part of Astellas business, provided that Astellas informs the buyer it must use Personal Data only for the purposes disclosed in this Privacy Notice;	<ul style="list-style-type: none">potenciálnímu kupujícímu (a jeho zástupcům nebo poradcům) v souvislosti s jakýmkoliv navrhovaným nákupem, fúzí nebo akvizicí jakékoliv části podniku společnosti Astellas, za předpokladu, že společnost Astellas kupujícímu oznámí, že je povinen Osobní údaje využívat pouze pro účely uvedené v tomto Oznámení o ochraně soukromí;
3. Legal basis for processing Personal Data	3. Právní základ pro zpracování Osobních údajů
The legal basis for collecting and using Personal Data described above will depend on Personal Data concerned, the specific context in which Astellas collects it and Applicable Rules. Particularly:	Výše popsaný právní základ pro shromažďování a používání Osobních údajů bude záviset na dotčených Osobních údajích a na konkrétním kontextu, ve kterém je společnost Astellas shromažďuje, a na Příslušných pravidlech. Zejména:
Astellas is processing your Personal Data for the performance of this Agreement and/or in order to take all required steps at your request (or request of any entity you are representing or working for) prior to entering into a contractual relationship. Also, the legal basis for collecting and using Personal Data described above is Astellas' legitimate interest in maintaining a relationship with you (or any entity you are representing or working for) and conducting its business in a transparent and compliant manner, as well as in order to comply with legal obligations (such as e.g. tax laws, Applicable Rules, etc.).	Společnost Astellas vaše Osobní údaje zpracovává za účelem plnění této Smlouvy a/nebo za účelem přijetí všech požadovaných kroků na vaši žádost (nebo na žádost subjektu, který zastupujete nebo pro který pracujete) před uzavřením smluvního vztahu. Právním základem pro shromažďování a používání výše uvedených Osobních údajů je také oprávněný zájem společnosti Astellas na udržování vztahu s vámi (nebo s jakýmkoliv subjektem, který zastupujete nebo pro který pracujete), na vedení svého podnikání transparentním a zákonným způsobem, a také na dodržování zákonných povinností (jako jsou například daňové zákony, Příslušná pravidla atd.).
In terms of the disclosure of Personal Data according to Applicable Rules, the legal basis is as follows: if public disclosure of any transfer of values (ToVs) to you as ultimate beneficiary of such ToV is mandated by law (fully or partially), where applicable, the legal basis for the data processing is the need to comply with a legal obligation to which Astellas, as data controller, is subject. Where public	Pokud jde o poskytování Osobních údajů v souladu s Příslušnými pravidly, je právní základ následující: v případě, že je (úplné nebo částečné) zveřejnění informací o jakémkoliv převodu hodnot (ToVs) na vás jakožto koncového příjemce takového převodu hodnot vyžadováno zákonem, je podle potřeby právním základem pro zpracování údajů potřeba splnit zákonné povinnosti,



<p>disclosure of ToVs is made in adherence to the European Federation of Pharmaceutical Industries and Associations (“EFPIA”) Code and the applicable national disclosure codes, your consent shall be required and obtained. Consent is voluntary. You may refuse the consent in relation to any ToV or may at any time and in any manner withdraw the given consent, without prejudice to any rights. In those instances, depending on whether you grant your consent to Astellas, the type of disclosure of ToVs will vary: (a) if you grant consent for individual disclosure: In that case, the total sum of ToVs provided during one calendar year will be publicly disclosed at an individual level. The legal basis is the consent of the data subject for the processing of his/her personal data for the above reasons. (b) if you do not grant consent for individual disclosure: In that case, no disclosure of the total sum of ToVs provided will take place individually but only at an aggregate level. Aggregate sums of ToVs to you (which are anonymized statistical data) require data processing on Astellas behalf. Thus, in those instances the legal basis is Astellas’ legitimate interest to comply with the pharmaceutical industry’s codes (such as the EFPIA Code) and at the same time to promote transparency in the pharmaceutical sector and conduct its business in a transparent and compliant manner.</p>	<p>kteře se na společnost Astellas jakožto správce údajů vztahují. Je-li zveřejnění převodu hodnot provedeno v souladu s Kodexem Evropské federace farmaceutického průmyslu a asociací („EFPIA“) a v souladu s příslušnými národními předpisy pro zveřejňování těchto informací, je nutné si vyžádat a získat váš souhlas. Poskytnutí souhlasu je dobrovolné. Poskytnutí souhlasu v souvislosti s jakýmkoliv převodem hodnot můžete odmítnout, případně můžete již poskytnutý souhlas kdykoliv a jakýmkoliv způsobem odvolat, aniž by tím byla dotčena jakákoliv práva. V takových případech, v závislosti na tom, zda svůj souhlas společností Astellas poskytnete, se bude způsob zveřejnění informací o převodu hodnot lišit: (a) pokud udělíte souhlas s jednotlivým zveřejněním: v takovém případě bude na individuální úrovni zveřejněna celková výše převodu hodnot poskytnutých v průběhu jednoho kalendářního roku. Právním základem je souhlas subjektu údajů, se zpracováním jeho osobních údajů pro výše uvedený účel. (b) pokud neudělíte souhlas s jednotlivým zveřejněním: V takovém případě nebude celková výše převodu hodnot zveřejněna na individuální úrovni, ale pouze na souhrnné úrovni. Souhrn částek převodu hodnot ve váš prospěch (což jsou anonymizované statistické údaje) vyžaduje zpracování údajů jménem společnosti Astellas. V takových případech je tedy právním základem oprávněný zájem společností Astellas na splnění předpisů vztahujících se na farmaceutický průmysl (jako je Kodex EFPIA), a zároveň napomáhání transparentnosti ve farmaceutickém odvětví a její transparentní podnikání v souladu s platnými zákony.</p>
4. How does Astellas keep Personal Data secure?	4. Jak společnost Astellas zajišťuje bezpečnost Osobních údajů?
<p>Astellas uses appropriate technical and organisational measures to protect Personal Data that it collects and processes about you. The measures are designed to provide a level of security appropriate to the risk of processing your Personal Data.</p>	<p>Společnost Astellas využívá odpovídající technická a organizační opatření pro zajištění ochrany Osobních údajů, které o vás shromažďuje a zpracovává. Opatření jsou navržena tak, aby zajišťovala úroveň bezpečnosti odpovídající riziku souvisejícímu se zpracováním vašich Osobních údajů.</p>
5. International data transfers	5. Mezinárodní přenosy údajů
<p>Personal Data may be transferred to, and processed in, countries other than the country in which you are a resident. These countries may have data protection laws that are different to the laws of the country of residence (and, in some cases, may not be as protective).</p>	<p>Osobní údaje smějí být přenášeny do zemí mimo zemi vašeho bydliště a mohou být v těchto zemích zpracovávány. V těchto zemích mohou platit zákony o ochraně osobních údajů, které se liší od zákonů platných v zemi vašeho bydliště (a v některých případech mohou poskytovat nižší úroveň ochrany).</p>



<p>Specifically, Astellas' servers are located in EU, USA, Japan, and Astellas' group companies and third party service providers and partners operate around the world. This means that when Astellas collects Personal Data, it may process it in any of these countries. However, Astellas has taken appropriate safeguards to require that Personal Data will remain protected in accordance with this Privacy Notice. These include implementing the European Commission's Standard Contractual Clauses for transfers of Personal Data between Astellas' group companies, which require all group companies to protect Personal Data they process from the EEA in accordance with European Union data protection law. Astellas' Standard Contractual Clauses can be provided on request. Astellas has implemented similar appropriate safeguards with third party service providers and partners and further details can be provided upon request.</p>	<p>Servery společnosti Astellas jsou konkrétně rozmístěny v EU, USA, v Japonsku a jak společnosti skupiny Astellas, tak její externí poskytovatelé služeb a partneři působí po celém světě. To znamená, že pokud společnost Astellas shromažďuje Osobní údaje, může je zpracovávat ve kterékoliv z těchto zemí. Společnost Astellas však přijala příslušné pojistky vyžadující, aby Osobní údaje zůstaly chráněné v souladu s tímto Oznámením o ochraně soukromí. Sem spadá zavedení Standardních smluvních ustanovení Evropské komise pro přenosy Osobních údajů mezi společnostmi skupiny Astellas, která vyžadují, aby všechny společnosti skupiny chránili jimi zpracovávané Osobní údaje pocházející z EHP v souladu s legislativou o ochraně osobních údajů platnou v Evropské unii. Standardní smluvní ustanovení společnosti Astellas jsou k dispozici na vyžádání. Společnost Astellas zavede podobné vhodné pojistky u externích poskytovatelů služeb a partnerů, přičemž další podrobnosti mohou být poskytnuty na vyžádání.</p>
6. Data retention	6. Uchovávání údajů
<p>Astellas retains Personal Data where it has an ongoing legitimate business need to do so (for example, to fulfil a contract with you or an entity you are representing or working for or to comply with applicable legal, tax or accounting requirements). When Astellas has no ongoing legitimate business need to process Personal Data, Astellas will either delete or anonymise it or, if this is not possible (for example, because Personal Data has been stored in backup archives), then it will securely store Personal Data and isolate it from any further processing until deletion is possible.</p>	<p>Společnost Astellas uchovává Osobní údaje v případech, kdy pro to má přetrvávající oprávněnou obchodní potřebu (například plnění smlouvy s vámi nebo se subjektem, který zastupujete nebo pro který pracujete, či za účelem splnění příslušných zákonných, daňových nebo účetních požadavků). Pokud společnost Astellas nemá přetrvávající oprávněnou obchodní potřebu Osobní údaje zpracovávat, pak společnost Astellas provede buď jejich vymazání, nebo anonymizaci případně, není-li to možné (například z důvodu uložení Osobních údajů v záložních archivech), zajistí bezpečné uložení Osobních údajů a jejich izolaci od jakéhokoliv dalšího zpracování až do okamžiku, kdy bude jejich vymazání možné.</p>
7. Your data protection rights	7. Vaše práva na ochranu údajů
<p>You have the following data protection rights:</p>	<p>Máte následující práva na ochranu osobních údajů:</p>
<ul style="list-style-type: none">• If you wish to access, correct, update or request deletion of Personal Data in certain circumstances, this can be done at any time by contacting Astellas using the contact details provided under the "How to contact Astellas" heading below.	<ul style="list-style-type: none">• Pokud si za určitých okolností přejete přístup, opravu, aktualizaci nebo pokud požadujete smazání Osobních údajů, můžete tak kdykoli učinit kontaktováním společnosti Astellas prostřednictvím kontaktních údajů uvedených v odstavci „Jak kontaktovat společnost Astellas“ níže.
<ul style="list-style-type: none">• In addition, you can object to processing of Personal Data, ask Astellas to restrict processing	<ul style="list-style-type: none">• Kromě toho můžete vznést námítku proti zpracování Osobních údajů, požádat společnost



<p>of Personal Data or request portability of Personal Data. Again, you can exercise these rights by contacting Astellas using the contact details provided under the “How to contact Astellas” heading below.</p>	<p>Astellas o omezení zpracování Osobních údajů, nebo požádat o přenositelnost Osobních údajů. Těchto práv můžete opět využít tak, že kontaktujete společnost Astellas s využitím kontaktních údajů uvedených v odstavci „Jak kontaktovat společnost Astellas“ níže.</p>
<ul style="list-style-type: none">Similarly, if Astellas has collected and processes Personal Data with your consent, then you can withdraw the consent at any time. Withdrawing the consent will not affect the lawfulness of any processing conducted prior to the withdrawal, nor will it affect processing of Personal Data conducted in reliance on lawful processing grounds other than consent.	<ul style="list-style-type: none">Podobně, pokud společnost Astellas shromáždila a zpracovává Osobní údaje s vaším souhlasem, můžete souhlas kdykoliv odvolat. Odvolání souhlasu nemá vliv na zákonnost jakéhokoliv zpracování prováděného před tímto odvoláním, ani nemá vliv na zpracování Osobních údajů prováděné na základě zákonných důvodů jiných než udělený souhlas.
<ul style="list-style-type: none">You have the right to complain to a data protection authority about the collection and use of Personal Data. For more information, you may contact the local data protection authority. (Contact details for data protection authorities in the European Economic Area, Switzerland and certain non-European countries (including the US and Canada) are available here, http://ec.europa.eu/justice/data-protection/article-29/structure/data-protection-authorities/index_en.htm)	<ul style="list-style-type: none">Máte právo vznést stížnost u úřadu na ochranu osobních údajů ohledně shromažďování a využívání Osobních údajů. Podrobnější informace vám poskytne místní úřad na ochranu osobních údajů. (Kontaktní údaje úřadů na ochranu osobních údajů v rámci Evropského hospodářského prostoru, Švýcarska a některých neevropských zemí (včetně USA a Kanady) jsou k dispozici zde, http://ec.europa.eu/justice/data-protection/article-29/structure/data-protection-authorities/index_en.htm)
<p>Astellas responds to all requests it receives from data subjects wishing to exercise their data protection rights in accordance with applicable data protection laws.</p>	<p>Společnost Astellas reaguje na všechny požadavky, které od subjektů údajů obdrží v rámci uplatňování jejich práv na ochranu osobních údajů v souladu s příslušnými zákony o ochraně osobních údajů.</p>
<p>8. How to contact Astellas</p>	<p>8. Jak kontaktovat společnost Astellas</p>
<p>If you have any questions or concerns about the use of Personal Data, you can contact Astellas data protection officer using the following details: [REDACTED]</p>	<p>Máte-li jakékoli otázky nebo obavy týkající se použití Osobních údajů, můžete kontaktovat zástupce společnosti Astellas pro ochranu osobních údajů prostřednictvím následujících kontaktních údajů: [REDACTED]</p>